

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. IV.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

MEINS 9AH SYSTAK 9AH ΛΙΦΕΙ and min broðor 7 ƿurtor. :
IST:

C A P. I V.

C A P. I V.

1. 9AH ΛΕΤΚΑ ΙΛΙΣΝΣ ΔΗΓΛΑΝΝ
ΛΛΙΣ9ΑΝ ΑΤ ΜΑΚΕΙΝ. 9AH ΓΛ-
ΛΕΣΝΝ ΣΙΚ ΔΗ ΙΜΜΑ ΜΑΝΛΓΕΙΝΣ
ΕΙΛΗ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΙΝΑ ΓΛΛΕΙΦΑΝ
ΙΝ ΣΚΙΠ. ΓΑΣΙΤΑΝ ΙΝ ΜΑΚΕΙΝ.
9AH ΑΛΛΑ ΣΧ ΜΑΝΛΓΕΙ ΒΙΦΚΑ
ΜΑΚΕΙΝ ΑΝΑ ΣΤΑΦΑ ΥΑΣ.

2. 9AH ΛΛΙΣΙΔΑ ΙΝΣ ΙΝ ΓΛ9Η-
Κ9ΑΜ ΜΑΝΛΓ. 9AH ΟΛΦ ΙΜ ΙΝ
ΛΛΙΣΕΙΝΛΙ ΣΕΙΝΛΙ:

3. ΗΛΝΣΕΙΦ. ΣΛΙ. ΝΚΚΑΝ ΣΑ
ΣΛΙΛΑΝΔΣ ΔΗ ΣΛΙΛΑΝ ΕΚΛΙΥΑ ΣΕΙ-
ΝΑΜΜΑ.

4. 9AH ΥΑΚΨ ΜΙΨ ΦΑΝΕΙ ΣΛΙ
ΣΧ. ΣΝΜ ΚΛΙΗΤΙΣ ΓΛΔΚΑΝΣ
ΕΑΝΚ ΒΙΓ. 9AH ΟΕΜΝΗ ΕΝΓΛ9Σ
9AH ΕΚΕΤΗΝ ΦΑΤΑ:

5. ΑΝΦΑΚ ΝΦΨΑΝ ΓΛΔΚΑΝΣ
ΑΝΑ ΣΤΑΙΝΑΗΑΜΜΑ. ΦΑΚΕΙ ΝΙ
ΗΛΒΛΙΔΑ ΛΙΚΦΑ ΜΑΝΛΓΑ. 9AH
ΣΝΝΣ ΝΚΚΑΝ. ΙΝ ΨΙΖΕΙ ΝΙ ΗΛ-
ΒΛΙΔΑ ΔΙΠΠΛΙΖ9Σ ΛΙΚΨ9Σ.

6. ΑΤ ΣΝΝΝΙΝ ΦΑΝ ΝΚΚΙΝΝΑΝ-
ΔΙΝ ΝΕΒΚΑΝΝ. 9AH ΝΝΤΕ ΝΙ
ΗΛΒΛΙΔΑ ΥΑΝΚΤΙΝΣ. ΓΛΨΑΝΚΣ-
Ν9ΔΑ:

7. 9AH ΣΝΜ ΓΛΔΚΑΝΣ ΙΝ ΦΑΝΚ-
ΝΙΝΣ. 9AH ΝΕΑΚΣΤΙΓΗΝ ΦΛΙ
ΦΑΝΚΝ9ΝΣ. 9AH ΛΕΘΑΠΙΔΕΑΝΝ
ΦΑΤΑ. 9AH ΑΚΚΑΝ ΝΙ ΓΛΕ:

8. 9AH ΣΝΜ ΓΛΔΚΑΝΣ ΙΝ ΛΙΚ-
ΦΑ Γ9ΔΑ. 9AH ΓΛΕ ΑΚΚΑΝ
ΝΚΚΙΝΝΑΝΔ9 9AH ΥΛΗΣ9ΑΝΔ9.
9AH

1. And eft he ongan hi æt
ðære ƿæ læran. 7 hým ƿær
mýcel menegu to-geƿaderod.
ƿƿa þ he on ƿcip eode. and on
þære ƿæ ƿær. 7 ealle ƿeo me-
negu ymbe þa ƿæ ƿær on lande.

2. 7 he hi ƿela on biƿurpel-
lum lærde. 7 hým to-cƿæð
on hýr lære.

3. Ie hýrað. Ute eode ƿe
ræðere hýr ƿæð to ƿapenne.

4. 7 þa he ƿep. ƿum ƿeoll
ƿið þone ƿeg. 7 ƿugelaf com-
mon and hýt ƿræton.:

5. Sum ƿeoll ofer ƿtan-
ƿeýlizean. þar hýt næfde mý-
cel eorðan. 7 ƿona up-eode.
ƿorþam þe hýt næfde eor-
ðan þiccneſſe.

6. Þa hýt up-eode. ƿeo ƿun-
ne hýt ƿorþræbe. and hýt
ƿorþcranc. ƿorþam hýt ƿur-
puman næfde.:

7. And ƿum ƿeoll on þor-
nar. þa ƿriƿon ða þornar 7
ƿorðrýrmobon þ. and hýt
ƿærtem ne bæp.:

8. And ƿum ƿeoll on ƿoð
land. and hýt ƿealde. upri-
zende 7 ƿexende. ƿærtem. 7 an
broh-

ΓΑΗ ΒΑΡ ΑΙΝ . Λ . ΓΑΗ ΑΙΝ . Γ .
 ΓΑΗ ΑΙΝ . Κ :

9. ΓΑΗ ΟΥΦ . ΣΛΕΙ ΗΛΒΑΙ ΑΝ-
 ΣΧΝΑ ΗΛΝΣΓΑΝΔΑΧΝΑ ΓΛΗΛΝΣ-
 ΓΛΙ :

10. ΙΨ ΒΙ ΨΕ ΥΑΚΨ ΣΗΝΔΑΧ .
 ΕΚΕΗΝΝ ΙΝΑ ΦΛΙ ΒΙ ΙΝΑ ΜΙΦ
 ΦΛΙΜ ΤΥΑΛΙΒΙΜ ΦΙΖΧΣ ΓΑΧΗ-
 ΚΧΝΣ .

11. ΓΑΗ ΟΥΦ ΙΜ . ΙΖΥΙΣ ΑΤΤΙ-
 ΒΑΝ ΙΣΤ ΚΗΝΝΑΝ ΚΗΝΑ ΦΙΝ-
 ΔΑΝΓΑΚΑΧΧΣ ΓΑΧΨ . ΙΨ ΓΑΙΝΑΙΜ
 ΦΛΙΜ ΝΤΑ ΙΝ ΓΑΧΗΚΧΝ ΑΛΛΑ-
 ΤΑ ΥΑΙΚΨΙΨ .

12. ΕΙ ΣΑΙΘΑΝΔΑΝΣ ΣΑΙΘΑΙΝΑ
 ΓΑΗ ΝΙ ΓΑΝΜΓΑΙΝΑ . ΓΑΗ ΗΛΝΣ-
 ΓΑΝΔΑΝΣ ΗΛΝΣΓΑΙΝΑ ΓΑΗ ΝΙ
 ΕΚΑΦΓΑΙΝΑ . ΝΙΒΑΙ ΘΑΝ ΓΑ-
 ΥΑΝΔΓΑΙΝΑ ΣΙΚ ΓΑΗ ΑΕΛΕΤΑΙΝ-
 ΔΑΝ ΙΜ ΕΚΑΥΑΝΚΗΤΕΙΣ :

13. ΓΑΗ ΟΥΦ ΔΝ ΙΜ . ΝΙ ΥΙΤΗΦ
 ΨΑ ΓΑΧΗΚΧΝ . ΓΑΗ ΘΑΙΥΑ ΑΛ-
 ΛΑΧΣ ΨΑΧΣ ΓΑΧΗΚΧΝΣ ΚΗΝΝΕΙΨ :

14. ΣΑ ΣΑΙΓΑΝΔΑ . ΥΑΝΚΑ ΣΑΙ-
 ΓΙΨ .

15. ΑΨΨΑΝ ΦΑΙ ΥΙΨΚΑ ΥΙΓΣ
 ΣΙΝΔ . ΨΑΚΕΙ ΣΑΙΔΑ ΦΑΤΑ
 ΥΑΝΚΑ . ΓΑΗ ΨΑΝ ΓΑΗΛΝΣΓΑΝΔ
 ΠΝΚΑΚΓΑΝΣ . ΣΗΝΣ ΟΙΜΙΨ ΣΑΤΑ-
 ΝΑΣ ΓΑΗ ΝΣΝΙΜΙΨ ΥΑΝΚΑ ΦΑΤΑ
 ΙΝΣΑΙΛΑΧ ΙΝ ΗΛΙΚΤΑΜ ΙΖΕ :

16. ΓΑΗ ΣΙΝΔ ΣΑΜΑΛΕΙΚΑ ΦΛΙ
 ΑΝΑ ΣΤΑΙΝΑΗΑΜΜΑ ΣΑΙΛΑΝΑΣ .
 ΦΛΕΙ ΦΑΝ ΗΛΝΣΓΑΝΔ ΦΑΤΑ
 ΥΑΝΚΑ . ΣΗΝΣ ΜΙΨ ΕΛΗΕΔΑΙ
 ΝΙΜΑΝΔ ΙΤΑ .

17. ΓΑΗ ΝΙ ΗΛΒΑΝΔ ΥΑΝΚΤΙΝΣ
 ΙΝ

bpohte þrittig-ƿealdne . ƿum
 ƿyxtig-ƿealdne . ƿum hund-
 ƿealdne .

9. And he cƿæð . Gehýre .
 ƿe ðe eapan hæbbe to gehý-
 ƿanne .

10. ⁊ þa he ana ƿæf . hýne
 axodon þ̅ biƿpell þa tƿelfe
 þe mið hým ƿæron .

11. ⁊ he ƿæde hým . Eop
 iƿ geƿeald to ƿitanne Goder
 ƿucer ƿerýnu . þam þe ute
 ƿýnt ealle þing on biƿpellum
 ƿerurþað .

12. Ðæt hi geƿealde ge-
 ƿeon and na ne geƿeon . and
 gehýpende gehýpen ⁊ ne on-
 ƿýten . þelæf hi hrænne ƿýn
 ƿecýrpede . ⁊ hým ƿýn hýra
 ƿýnna ƿorƿýfene .

13. Ða ƿæde he hým . Ge
 nýton þýr biƿpell . ⁊ hu maƿe
 ge ealle býƿpell ƿitan .

14. Ðe þe ƿæpð . ƿorþ he
 ƿæpð :

15. Soðlice þa ƿýnt ƿið
 þone ƿeƿ þar þ̅ ƿorþ iƿ geƿa-
 ƿen . and þonne hi hýt gehý-
 ƿað . ƿona cýmð Satanar and
 afýrð þ̅ ƿorþ þe on heora
 heortan aƿapen ƿf :

16. And þa ƿýnt gelice þe
 ƿýnt oƿer ƿtanƿcýlian geƿa-
 ƿen . ƿona þonne hi þ̅ ƿorþ
 gehýrð . ⁊ þ̅ mið bliƿe on-
 ƿoð .

17. ⁊ hi nabbað ƿýrteru-
 man

IN SIS. AK ΘΕΙΛΛΘΛΙΚΒΛΙ SIND.
 ΦΛΨΡΞΗ ΒΙ ΨΕ ΟΙΜΙΨ ΑΛΓΞ ΛΙΨ-
 ΦΛΗ ΥΚΛΚΓΛΙ ΙΝ ΨΙΣ ΥΛΗΚΔΙΣ.
 ΣΗΝΣ ΓΑΜΑΚΖΓΑΝΔΛ:

18. ΓΛΗ ΨΛΙ SIND ΨΛΙ ΙΝ ΨΛΗΚ-
 ΝΗΝΣ ΣΑΙΛΑΝΑΝΣ. ΨΛΙ ΥΛΗΚΔ
 ΗΛΗΣΓΑΝΔΛΝΣ.

19. ΓΛΗ ΣΑΗΚΟΞΣ ΦΙΖΞΣ ΛΙ-
 ΒΛΙΝΑΙΣ. ΓΛΗ ΛΕΜΑΚΖΕΙΝΣ ΓΛ-
 ΒΕΙΝΣ. ΓΛΗ ΨΛΙ ΒΙ ΨΑΤΑ ΑΝΨΑΚ
 ΑΗΣΤΟΗΣ ΙΝΝΑΤΓΑΓΓΑΝΔΛΝΣ
 ΛΕΘΛΠΟΓΑΝΔ ΨΑΤΑ ΥΛΗΚΔ. ΓΛΗ
 ΑΚΚΑΝΑΛΛΑΝΣ ΥΛΙΚΨΙΨ:

20. ΓΛΗ ΨΛΙ SIND ΨΛΙ ΑΝΑ
 ΛΙΚΨΛΙ ΦΙΖΛΙ ΓΥΔΞΝ ΣΑΙΛΑΝΑΝΣ.
 ΨΛΙΕΙ ΗΛΗΣΓΑΝΔ ΨΑΤΑ ΥΛΗΚΔ
 ΓΛΗ ΑΝΔΝΙΜΑΝΔ. ΓΛΗ ΑΚΚΑΝ
 ΒΛΙΚΑΝΔ. ΛΙΝ . Λ . ΓΛΗ ΛΙΝ . Γ .
 ΓΛΗ ΛΙΝ . Κ :

21. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΙΒΛΙ ΑΗ-
 ΚΑΡΝ ΟΙΜΙΨ ΔΗ ΨΕ ΕΙ ΝΕ ΜΕΛΑΝ
 ΣΑΤΓΛΙΔΑΗ. ΛΙΨΦΑΗ ΠΝΔΑΚ
 ΛΙΚ. ΠΙΗ ΕΙ ΑΝΑ ΑΗΚΑΡΝΑ-
 ΣΤΑΨΑΗ ΣΑΤΓΛΙΔΑΗ.

22. ΝΙΗ ΑΛΛΙΣ ΙΣΤ ΘΑ ΞΗΛΓΙ-
 ΝΙΣ. ΨΑΤΕΙ ΝΙ ΓΑΒΛΙΚΗΤΓΛΙ-
 ΔΑΗ. ΝΙΗ ΥΑΚΨ ΑΝΑΛΛΗΓΝ. ΑΚ
 ΕΙ ΣΥΙΚΗΝΨ ΥΛΙΚΨΛΙ:

23. ΓΑΒΛΙ ΘΑΣ ΗΑΒΛΙ ΑΗΣΞΝΑ
 ΗΛΗΣΓΑΝΔΞΝΑ. ΓΑΗΛΗΣΓΛΙ:

24. ΓΛΗ ΟΛΨ ΔΗ ΙΜ. ΣΑΙΘΙΨ
 ΘΑ ΗΛΗΣΕΙΨ. ΙΝ ΨΙΖΛΙΕΙ ΜΙΤΑΨ
 ΜΙΤΙΨ. ΜΙΤΑΔΑ ΙΖΥΙΣ. ΓΛΗ ΒΙ-
 ΑΗΚΑΔΑ ΙΖΥΙΣ ΨΛΙΜ ΓΑΛΛΑΝΒ-
 ΓΑΝΔΛΜ.

25. ΠΝ-

man on hym. ac beoð unsta-
 ðolpærte. and ryððan up-
 cymð deopley corstnung and
 his ehtnyf for þam porbe.
 [rona zionðyrpurnað bið:.]

18. Hi rynd on þornum ze-
 rapen. þ rynd þa ðe þæt porð
 gehýnað.

19. And of ýrnðe. 7 rpic-
 dome popold-pelene. and oðra
 zepilnunga þ porð of-þryf-
 miað. 7 rynt buton pærte
 zeporðene:.

20. And þa ðe zeparene
 rynt ofer þ zode land. þa
 rynd þe þ porð gehýnað and
 onfoð and pærtem þringað.
 þum þritig-kealdne. þum rýx-
 tig-kealdne. and þum hund-
 kealdne:.

21. 7 he ræde him. Epyrt
 þu cymþ þ leoht-pæt þ hit
 beo under bydene arett. oððe
 under bedde. pite geape þ hit
 ry ofer candel-rtæf arett:.

22. Soðlice niþ nan ðing
 behýð þe ne ry zepputelod.
 ne niþ ðigle zeporðen. ac þ
 hit openlice cume:.

23. Gehýpe. zýf hpa eapan
 hæbbe to gehýpanne:.

24. And he cræð to hym.
 þarþiað hæt ze gehýpan. 7
 on þam gemete þe ze metað.
 eop byð gemeten. and eop
 byð ze-icet.

25. þam

25. ΠΝΤΕ ΨΙΣ ΘΑΜΜΕΗ ΣΛΕΙ
 ΗΛΒΛΙΨ ΓΙΒΛΑΔΑ ΙΜΜΑ. ΓΛΗ
 ΣΛΕΙ ΝΙ ΗΛΒΛΙΨ ΓΛΗ ΨΛΤΕΙ ΗΛ-
 ΒΛΙΨ ΛΕΝΙΜΑΔΑ ΙΜΜΑ:

26. ΓΛΗ ΟΛΨ. ΣΥΛ ΙΣΤ ΨΙΝΔΛΗ-
 ΓΑΚΔΙ ΓΡΨΣ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΓΛΒΛΙ
 ΜΑΝΝΑ ΥΛΙΚΠΨ ΕΚΛΙΥΑ ΑΝΑ
 ΛΙΚΨΑ.

27. ΓΛΗ ΣΛΕΠΨ. ΓΛΗ ΝΚΡΕΙ-
 ΣΙΨ ΝΛΗΤ ΓΛΗ ΔΛΓΑ. ΓΛΗ ΨΛ-
 ΤΑ ΕΚΛΙΥ ΚΕΙΝΙΨ ΓΛΗ ΛΙΝΔΙΨ
 ΣΥΕ ΝΙ ΥΛΙΤ ΙΣ.

28. ΣΙΛΒΞ ΑΝΚ ΛΙΚΨΑ ΑΚΚΑΝ
 ΒΛΙΚΙΨ. ΕΚΝΜΙΣΤ ΓΚΑΣ. ΨΛΨΚΞΗ
 ΛΗΣ. ΨΛΨΚΞΗ ΕΠΛΛΕΙΨ ΚΑΝΚ-
 ΝΙΣ ΙΝ ΨΑΜΜΑ ΛΗΣΑ.

29. ΨΑΝΝΗ ΒΙ ΨΕ ΑΤΓΙΒΛΑΔΑ
 ΑΚΚΑΝ. ΣΗΝΣ ΙΝΣΑΝΔΕΙΨ ΓΙΛ-
 ΨΑ. ΠΝΤΕ ΑΤ ΙΣΤ ΑΣΑΝΣ:

30. ΓΛΗ ΟΛΨ. ΘΕ ΓΛΛΕΙΚΞΜ
 ΨΙΝΔΛΗΓΑΚΔΑ ΓΡΨΣ. ΛΙΨΨΑΝ
 ΙΝ ΘΙΛΕΙΚΛΙ ΓΑΓΝΚΞΝ ΓΛΒΛΙ-
 ΚΑΜ ΨΞ:

31. ΣΥΕ ΚΑΝΚΝΞ ΣΙΝΑΠΙΣ. ΨΛ-
 ΤΕΙ ΨΑΝ ΣΑΙΔΑΔ ΑΝΑ ΛΙΚΨΑ.
 ΜΙΝΝΙΣΤ ΑΛΛΑΙΖΕ ΕΚΛΙΥΕ ΙΣΤ
 ΨΙΖΕ ΑΝΑ ΛΙΚΨΑΙ.

32. ΓΛΗ ΨΑΝ ΣΑΙΔΑΔ. ΝΚΚΙΝ-
 ΝΙΨ ΓΛΗ ΥΛΙΚΨΙΨ ΑΛΛΑΙΖΕ ΓΚΑ-
 ΣΕ ΜΑΙΣΤ. ΓΛΗ ΓΑΤΑΝΓΙΨ ΑΣ-
 ΤΑΝΣ ΜΙΚΙΛΑΝΣ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΜΑΓΝΗ
 ΝΕ ΣΚΑΔΑΝ ΙΣ ΕΝΓΛΞΣ ΗΙΜΙΝΙΣ
 ΓΛΒΑΝΑΝ:

33. ΓΛΗ ΣΥΛΛΕΙΚΛΙΜ ΜΑΝΑ-
 ΓΛΙΜ ΓΑΓΝΚΞΜ ΚΞΔΙΔΑ ΔΝ ΙΜ
 ΨΑΤΑ ΥΑΝΚΑ. ΣΥΛ ΣΥΕ ΜΛΗΤΕ-
 ΔΑΝ ΗΛΗΣΓΞΝ.

25. þam byð ȝereald þe
 hæfð. 7 þam ðe næfð. eac þ
 he hæfð hym byð ætbro-
 den:

26. 7 he cræð. Godes rice
 yf ȝwylce man purpe ȝod ȝæd
 on hyf land. 7 ȝape.

27. And ariƷe bæƷer and
 nihter. and þ ȝæd ȝrope and
 rexe þonne he nat:

28. Soþlice ȝylf-pillef ȝeo
 eorðe Ʒærtm beuað. æreft
 ȝærf. ȝyððan eap. ȝyððan
 fulne hƷæte on þam eape.

29. And þonne ȝe Ʒærtm
 hýne Ʒorðbringð. ȝona he
 rent hyf ȝicol. Ʒorþam þ ȝip
 æt yf:

30. 7 eft he cræð. Forþ
 hƷam ȝe-anlicie ȝe heorena ȝi-
 ce. oððe hƷylcum biȝƷpelle
 Ʒiðmete ȝe hýt:

31. ȝƷa ȝƷa ȝeneƷer ȝæb.
 þonne hýt byð on eorðan
 ȝerapen. hýt yf ealƷa ȝæba
 lært þe on eorðan ȝynt.

32. And þonne hýt aƷapen
 byð. hýt aƷtihð and byð
 ealƷa ƷƷyta mært. 7 hæfð
 ȝƷa mycele boȝaf. þ heorener
 Ʒuȝelar eapbian maȝon undeƷ
 hyf ȝceabe:

33. 7 manegum ȝƷylcum
 biȝƷpellum he ȝƷƷæc to him.
 þ hi mihton ȝehýpan:

34. iþ

34. Ne

34. **ἰψ ἰννη γ λ σ η κ ρ α μ ν ι κ ρ α ι-
α λ ἰ μ . ἰ ψ σ η ν α κ ρ α σ η π ρ ο ν γ α μ
σ ε ι ν λ ι μ λ η ν α β λ η ν α λ λ λ α τ λ :**

35. **γ λ η υ λ ψ α η ἰ μ ἰ ν γ λ ι-
η λ μ μ λ α δ α γ λ . λ τ λ η ν α λ η λ η τ-
γ λ ψ λ η ν γ λ η κ ψ λ η η λ μ μ λ . η σ λ ε ι-
ψ λ η μ γ λ η ν ι σ σ τ λ α ι σ :**

36. **γ λ η λ ε λ ε τ λ η ν α λ η ν σ ψ ρ
μ λ η η λ γ ε ι η . λ η ν α η η μ η η ἰ η λ σ υ ε
γ λ σ ἰ η σ κ η π λ . γ λ η ψ λ η η λ η ψ λ-
κ λ σ κ η π λ γ ε σ η η η μ η ψ ἰ μ μ λ .**

37. **γ λ η γ λ κ ψ σ κ η κ λ γ η ν α ι σ
μ η κ η λ λ . γ λ η γ ε γ ρ σ γ λ λ τ ι α ε-
α η η ἰ η σ κ η π . σ γ λ σ υ e ἰ τ λ γ η-
ψ λ η η γ λ η η λ λ η η ρ α λ :**

38. **γ λ η γ λ σ ἰ s λ η λ η η τ η η
λ η λ γ λ γ γ λ κ γ λ σ λ e π λ η η s .
γ λ η η κ κ α ι σ ι δ e α η η ἰ η λ . γ λ η
υ e ψ η η α η ἰ μ μ λ . λ λ η σ α κ η . η η η
κ λ κ λ ψ η κ ψ η z e ι η κ λ α ι σ τ-
η λ η μ :**

39. **γ λ η η κ κ e ι s λ η η s γ λ σ ρ κ
γ η ν α λ . γ λ η υ λ ψ α η μ λ κ e ι η .
γ λ σ λ λ γ λ η λ e α η η μ η η . γ λ η λ η λ-
σ η λ λ η α λ s λ γ η ν α s . γ λ η γ λ κ ψ
γ η s μ η κ η λ :**

40. **γ λ η υ λ ψ α η ἰ μ . α η o e
η λ η κ η τ λ η σ η η ψ σ γ λ . o λ η γ λ η η-
η λ η η η λ η β λ η ψ γ λ λ λ η η β e ι η :**

41. **γ λ η ρ η τ e α η η s η s λ η η s μ η-
κ η λ . γ λ η υ e ψ η η α η s η s μ η s s η .
o λ s ψ λ η η η η s λ s η s η λ η . η η η e
γ λ η γ η ν α s γ λ η μ λ κ e ι η η η λ η η s-
γ λ η η ἰ μ μ λ :**

34. Ne spræc he na butan
biȝrpelle. eall he hȝrleorning-
cnihtum arundron rehte.

35. And ræde-hym. þonne
æfen byð. uton faran aȝen-.

36. And þa memȝu for-
lætenbe. hi onfengon hȝne
sra he on scipe rær. 7 oðre
sripu ræron mid hȝm.:

37. And þa rær mycel ȝrt
pinder ȝeopoden. and ȝþa he
apearþ on þæt sȝp. þæt hȝt
rær ȝefylled.:

38. And he rær on scipe
oȝer bolrten slapende. 7 hȝ
apehton hȝne 7 crædon. Ne
belimpð to ðe þ re forpur-
það.

39. And he apar and þam
pinde bebead. and cræð to
þære ræ. Supa and ȝeftille.
7 se pind ȝesrac þa. 7 pearð
mycel smyltner.:

40. 7 he ræde hȝm. Hwi
rȝnt ȝe forhte. ȝȝt ȝe nab-
bað ȝeleafan.:

41. 7 hi myclum eȝe hȝm
onðredon. and crædon ælc to
oþrum. Hwæt penȝt þu. hwæt
is þer. þ hȝm pindar and ræ
hȝrȝumiað.: